

Protokoll der Vereinsversammlung vom 13. September 2019 Universität Miséricorde

Procès-verbal de l'Assemblée générale du vendredi 13 septembre 2019 Université Miséricorde

Die Co-Präsidenten Prof. Jacques DUBEY und Prof. Hubert STÖCKLI eröffnen die Versammlung um 12.30 Uhr und danken den anwesenden Vereinsmitgliedern für ihre Präsenz. Sie stellen fest, dass die Einladung zur Vereinsversammlung 2019 ordnungsgemäss erfolgte. Die Versammlung verzichtet auf die Wahl von Stimmzählern und genehmigt die publizierte Traktandenliste.

Les co-présidents, les Prof. Jacques DUBEY et Hubert STÖCKLI ouvrent l'assemblée à 12.30 et remercient les membres de l'Association présents pour leur participation. Ils précisent que l'invitation a été envoyée dans les délais et publiée sur le site de l'Association. L'Assemblée renonce à l'élection de scrutateurs et approuve l'ordre du jour publié.

1. **Begrüssung**
1. **Salutations**
2. **Feststellung der Beschlussfähigkeit, Wahl der Stimmzähler**
2. **Vérification du quorum et désignation des scrutateurs**
3. **Genehmigung der Traktandenliste**
3. **Adoption de l'ordre du jour**
4. **Genehmigung des Protokolls der Vereinsversammlung vom 14. September 2018**
4. **Adoption du procès-verbal de l'Assemblée générale du 14 septembre 2018**
5. **Bericht der Co-Präsidenten zum Vereinsjahr 2018**
5. **Rapport des co-présidents pour l'année 2018**
6. **Genehmigung der Vereinsrechnung 2018**
6. **Approbation des comptes pour l'année 2018**
7. **Budget für das Vereinsjahr 2020**
7. **Budget pour l'année 2020**
8. **Entlastung des Vorstands**
8. **Décharge du comité**
9. **Wahlen**
9. **Elections**
10. **Diskussion über künftige Vereinsprojekte**
10. **Discussion des futurs projets de l'association**
11. **Verschiedenes und Termin Vereinsversammlung 2020**
11. **Divers et date de l'assemblée générale ordinaire 2020**

Die Traktanden 1. - 3. wurden bereits protokolliert.

Les points 1. à 3. de l'ordre du jour ont déjà été inscrits au procès-verbal.

4. Genehmigung des Protokolls der Vereinsversammlung vom 14. September 2018

4. Adoption du procès-verbal de l'Assemblée générale du 14 septembre 2018

Das Protokoll der Vereinsversammlung 2018 wird einstimmig genehmigt.

Le procès-verbal de l'Assemblée générale 2018 est approuvé à l'unanimité.

5. Bericht der Co-Präsidenten zum Vereinsjahr 2018

5. Rapport des co-présidents pour l'année 2018

Protokolliert werden ausgewählte Eckpunkte des Berichts:

Der Verein zählt heute rund 530 Mitglieder, wobei weitere Anstrengungen unternommen werden müssen, die Mitgliederbasis zu verbreitern.

Auch im Jahr 2018 haben wir in Freiburg das Service Pack durchgeführt, das sich wachsenden Interesses erfreut. Zudem haben wir in Zürich und in Genf zu einem Fondueabend eingeladen, an dem in Zürich rund 50, in Genf rund 80 Personen teilgenommen haben. Unverändert richtet Frilex den Frilex-Preis aus, den Preis für den besten Masterabschluss in den beiden Examenssessionen.

Nach recht langwierigen Verhandlungen ist es gelungen, die Domain «frilex.ch» für unseren Verein zu sichern. Von «frilex.ch» wird fortan auf die Website der Fakultät weitergeleitet, wo Frilex gegenwärtig gehostet wird.

Das Verhältnis zu den «Alumni und Freunden der UniFR», der Alumni-Organisation der Universität, bedarf noch immer der Klärung. Wir gehen davon aus, dass die Ehemaligen der Rechtsfakultät in erster Linie bei Frilex Mitglied werden und der Hochschulverein eigene Werbeanstrengungen unterlässt. Auf unsere Initiative hin wurde das Mitgliederverzeichnis umgestaltet; das Verzeichnis ist aus unserer Sicht jetzt recht gut brauchbar. Die Vereinsversammlung wünscht aber, dass der Vorstand darauf hinwirkt, dass das doch eher geschmacklose Kopfbanner ausgewechselt wird.

Danken möchten wir unseren Kolleginnen und Kollegen im Vorstand (Marlen Stöckli, Alexandra Zeiter, Louis Burrus, Baptiste Favez und Pascal Pichonnaz) für ihre tatkräftige Mitarbeit, aber auch den «Alumni und Freunden der UniFR» für die Offenheit, mit der unsere Anliegen dort aufgenommen werden. Unser Dank gilt zudem unseren Mitarbeiterinnen, Frau Anne Schroeter und Frau Tanja Gauch, die sich um administrative Belange unseres Vereins kümmern.

Seuls certains points importants du rapport sont repris ci-après :

L'Association compte aujourd'hui environ 530 membres, de sorte que des efforts supplémentaires doivent être fournis afin d'accroître le sociétariat.

En 2018, nous avons organisé le « Service Pack » pour la troisième fois déjà, avec un nombre croissant de participants. Nous avons également organisé à Zurich et à Genève une soirée fondue à laquelle ont pris part 50, respectivement 80 personnes. Comme par le passé, l'Association a remis le « Prix Frilex » aux étudiants obtenant la meilleure note de Master à l'issue des deux sessions annuelles d'examens.

Après de longues négociations, l'Association a réussi à obtenir le domaine « frilex.ch ». Cette adresse redirige dorénavant sur le site de la Faculté, lequel héberge pour le moment le site de l'Association.

La relation avec les « Alumni et Amis UniFR », l'organisation des alumni de l'Université, doit encore être clarifiée. Nous partons du principe que les anciens de la faculté de droit deviendront en premier lieu membres de Frilex et que l'association universitaire s'abstiendra de ses propres efforts publicitaires. À notre initiative, le répertoire des membres a été remanié ; de notre point de vue, le répertoire est maintenant tout à fait utilisable.

L'Assemblée générale souhaite cependant que le comité exécutif obtienne le changement de la bannière plutôt insipide figurant en tête de cet annuaire.

Nous voudrions remercier nos collègues du Comité (Marlen Stöckli, Alexandra Zeiter, Louis Burrus, Baptiste Favez et Pascal Pichonnaz) pour leur collaboration active, ainsi que l'Association des Amis de l'Université pour l'attention particulière avec laquelle nos requêtes sont traitées. Nos remerciements vont également à nos collaboratrices, Mme Anne Schroeter et Mme Tanja Gauch, qui se chargent des tâches administratives de notre association.

6. Genehmigung der Vereinsrechnung 2018

6. Approbation des comptes pour l'année 2018

Die Vereinsrechnung 2018 wurde von den Herren Guillaume Braidı und Aurélien Barakat, Rechtsanwälte, geprüft. Mit Bericht vom 3. September 2019 beantragen die Revisoren die Genehmigung der Jahresrechnung 2018 und bekräftigen diesen Antrag an der heutigen Vereinsversammlung.

Die Vereinsrechnung 2018 wird einstimmig genehmigt.

Les comptes de l'association pour l'année 2018 ont été examinés par Maîtres Guillaume Braidı et Aurélien Barakat. Dans un rapport daté du 3 septembre 2019, les réviseurs proposent d'approuver les comptes pour l'année 2018 et confirment cette proposition lors de l'assemblée générale d'aujourd'hui.

Les comptes de l'association pour l'année 2018 sont approuvés à l'unanimité.

7. Budget für das Vereinsjahr 2020

7. Budget pour l'année 2020

Der Vorstand budgetiert einen Aufwand in Höhe von CHF 33'260. Zu Buche schlagen vor allem Ausgaben für die Kommunikation, die Vereinsanlässe (Service Pack und Fondue-Abende) sowie die Abgeltung für die Dienstleistungen, die wir vom Hochschulverein beziehen. Gegenüber dem Budget 2019 wird der Betrag, der auf die Vereinsanlässe entfällt, um CHF 4'000 auf CHF 16'000 erhöht. Das erlaubt es, die Mitglieder an den Fondueabenden etwas grosszügiger einzuladen. Auf der Ertragsseite wird unter anderem ein Beitrag des Dekanats in Höhe von CHF 10'000 budgetiert. Dieser Betrag wurde uns für das Jahr 2020 zugesichert. Wir rechnen mittelfristig damit, dass dieser Betrag reduziert wird.

Das Budget 2020 wird einstimmig genehmigt.

Le comité a inscrit au budget une charge de CHF 33'260. Les principales dépenses concernent la communication, les événements de l'association (Service Pack et soirées fondue), ainsi que la rémunération des prestations fournies par l'Association des Amis de l'Université. Par rapport au budget 2019, le montant alloué aux manifestations de l'association sera augmenté de CHF 4'000 à CHF 16'000. Cela permet d'inviter un peu plus généreusement les membres aux soirées fondue. Du côté des recettes, une contribution du décanat de la Faculté de droit de CHF 10'000 est prévue au budget. Ce montant nous a été promis pour l'année 2020. Nous prévoyons que ce montant sera réduit à moyen terme.

Le budget 2020 est approuvé à l'unanimité.

8. Entlastung des Vorstands

8. Décharge du comité

Der Vorstand wird für das Vereinsjahr 2018 einstimmig entlastet.

Le comité est déchargé à l'unanimité pour l'année 2018.

9. Wahlen

9. Elections

9.1 Zur Wahl stehen für eine weitere Amtszeit von drei Jahren: Jacques Dubey, Pascal Pichonnaz und Hubert Stöckli. Jacques Dubey und Hubert Stöckli kandidieren erneut als Co-Präsidenten.

9.2 Nach dem Rücktritt von Alexandra Zeiter soll Anja Haller neu in den Vorstand gewählt werden.

Die Wahlen werden unter der Leitung von Louis Burrus durchgeführt. Jacques Dubey und Hubert Stöckli verlassen den Saal. Die Vereinsversammlung folgt allen Wahanträgen einstimmig.

9.1 Se présentent aux élections pour un nouveau mandat de trois ans : Jacques Dubey, Pascal Pichonnaz et Hubert Stöckli. Jacques Dubey et Hubert Stöckli sont candidats à leur succession comme co-présidents de l'Association.

9.2 Suite à la démission d'Alexandra Zeiter, l'élection d'Anja Haller au Comité est proposée.

Les élections se déroulent sous la direction de Louis Burrus. Jacques Dubey et Hubert Stöckli quittent la salle. L'Assemblée suit toutes les motions d'élection à l'unanimité.

10. Diskussion über künftige Vereinsprojekte

10. Discussion des projets de l'association

Die Diskussion ergibt, dass die bestehenden Aktivitäten (Service Pack, Alumni-Anlässe in Zürich und Genf) weiterentwickelt werden sollen. Weiter wird die Durchführung von Fondue-Abenden in Basel und in St. Gallen angeregt.

Il ressort de la discussion que les activités existantes (Service Pack, événements d'alumni à Zurich et Genève) doivent continuer à être développées. Il est également suggéré d'organiser des soirées fondue à Bâle et à St-Gall.

11. Verschiedenes und Termin Vereinsversammlung 2019

11. Divers et date de l'Assemblée générale ordinaire 2019

Jacques Dubey beantragt, dass Rechtsanwalt Jean-Marie Favre und Rechtsanwältin Emmanuelle Martinez-Favre von der Pflicht, Jahresbeiträge zu leisten, befreit wird, dies als Zeichen der Anerkennung dafür, dass sie dem Verein den Domainnamen «frilex.ch» unentgeltlich übertragen haben. Der Antrag wird einstimmig angenommen.

Die Vereinsversammlung 2020 findet am 11. September 2020 statt, gefolgt vom traditionellen «Service Pack» und einem reichhaltigen Aperitif.

Jacques Dubey propose que Me Jean-Marie Favre et Me Emmanuelle Martinez-Favre soient dispensés de l'obligation de payer la cotisation annuelle en signe de reconnaissance pour le transfert gratuit du nom de domaine « frilex.ch » à l'association. La motion est adoptée à l'unanimité.

L'Assemblée générale 2020 aura lieu le 11 septembre 2020 ; elle sera suivie de notre traditionnel « Service Pack » puis d'un apéritif dînatoire.

Die Co-Präsidenten schliessen die Versammlung und laden die anwesenden Vereinsmitglieder zum «Service Pack» ein.

Les co-présidents closent l'Assemblée et convient les membres de l'Association présents au « Service Pack ».

Freiburg, im September 2019

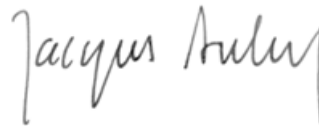
Fribourg, septembre 2019

Für das Protokoll:

Pour le procès-verbal:



Prof. Hubert Stöckli
Co-Präsident



Prof. Jacques Dubey
Co-Président